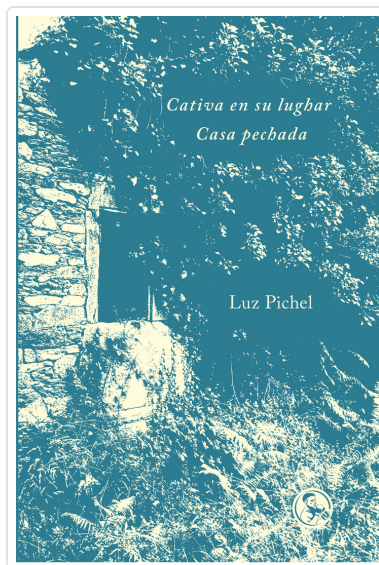


Cativa en su lughar / Casa pechada



Pichel, Luz

SINOPSIS

Castrapo: lengua menor, fronteriza. Una variante del castellano hablada en Galicia por personas que tienen como primera lengua el gallego y sólo emplean el castellano por cortesía con el interlocutor o en entornos en los que se habla castellano. Sin sistema fonético, ni diccionario, ni mucho menos corpus literario. Objeto de burla, caricatura, humillación...

Luz Pichel terminó de escribir Casa pechada en 2006. Y se publicó ese mismo año tras ganar un importante premio. «Quiso ser un ajuste de cuentas con la propia lengua y con la propia historia ?escribe Luz Pichel en el prólogo?. Había que escribir en gallego, por muy cerca que se estuviese de él, por muy lejos que quedara».

En 2012, Pichel recibe la invitación de traducirlo al castellano. Es entonces cuando le surge el castrapo que hablaba ocasionalmente de niña y la oportunidad de lenguajearlo de adulta. Y añade, «me planteé la posibilidad de alejarme de la traducción hacia la versión libre tanto como la nueva escritura lo reclamara. Pero la poesía ejerce sus presiones y me llevó por derroteros con los que yo, en un principio, no contaba».

El resultado: Cativa en su lughar, una auténtica fuerza poética y política, una de las exploraciones poéticas más potentes y transgresoras de las últimas décadas....

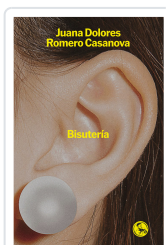


Editorial	LA UÑA ROTA
Materia	POESIA
Colección	LIBROS INÚTILES
EAN	9788418782725
Status	Disponible
Páginas	232
Tamaño	230x150x0 mm.
Peso	402
Precio (Imp. inc.)	18,00€
Fecha de lanzamiento	01/11/2025
Fecha de publicación	02/11/2025

Títulos relacionados



Lírica
Salgado, María



Bisutería
Romero Casanova, Juana Dolores



De cuerpo presente
Pop, Bob